

ترجمه متن و گنجینه‌ی واژگان

هدف: یادگیری ۱۰۰٪ لغات و توانایی ترجمه روان متن درس و پاسخ به سوالات درک مطلب.

۱. واژه‌نامه جامع درس دوم (المُعْجَم)

این جدول شامل تمام ۱۷ کلمه جدیدی است که در ابتدای درس آمده است.^۱

کلمه عربی	معنی فارسی	کلمه عربی	معنی فارسی
صَفّ	کلاس	تَلَامِيذ	دانش‌آموزان
إِسْمُكَ	نام تو	لُغَة	زبان
طَالِب	دانش‌آموز (پسر)	تَلْمِيذ	دانش‌آموز (پسر)
إِسْمِي	نام من	مُبْتَسِمًا	لبخند زنان
طَبِيب	پزشک	حَقِيبَة	کیف
أَهْلًا وَ سَهْلًا	خوش آمدید	وَلَد	پسر، فرزند
عُرْفَة	اتاق	دَخَلَ	داخل شد
بِنْتُ	دختر	شَجَرَة	درخت
كَيْفَ	چطور؟، چگونه؟		

۲. ترجمه متن درس: «در کلاس» (فِي الصَّفِّ)

این بخش ترجمه دقیق مکالمه‌ی ابتدای درس است:^۲

• متن: دَخَلَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الصَّفَّ مُبْتَسِمًا.

- **ترجمه:** معلم زبان عربی، لبخند زنان وارد کلاس شد.
- **متن:** الْمُعَلِّمُ: السَّلَامُ عَلَیْكُمْ.
- **ترجمه:** معلم: سلام بر شما.
- **متن:** التَّلَامِیْذُ: وَ عَلَیْكُمْ السَّلَامُ يَا أَسْتَاذ.
- **ترجمه:** دانش آموزان: و بر شما سلام ای استاد.
- **متن:** الْمُعَلِّمُ: أَنَا مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. إِسْمِي مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ وَ لَقَبِي آذَرْشَب.
- **ترجمه:** معلم: من معلم زبان عربی هستم. اسمم محمدعلی و فامیلیام (لقبم) آذرشب است.
- **متن:** التَّلَامِیْذُ: أَهْلًا وَ سَهْلًا يَا أَسْتَاذ.
- **ترجمه:** دانش آموزان: خوش آمدید ای استاد.

۳. پاسخ به پرسش‌های متن (دَرْكِ مَطْلَب)

این سوالات دقیقاً در تمرین اول درس آمده و برای امتحان بسیار مهم هستند:

۱. **سوال:** مَا اِسْمُكَ؟ (نام تو چیست؟) : **پاسخ:** (دانش آموز باید نام خود را بگوید، مثلاً: إِسْمِي حَمِيد).
۲. **سوال:** مَا اِسْمُ الْمُعَلِّمِ؟ (نام معلم چیست؟) : **پاسخ:** مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ.
۳. **سوال:** مَنْ دَخَلَ فِي الصَّفِّ؟ (چه کسی وارد کلاس شد؟) : **پاسخ:** مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ (معلم زبان عربی).
۴. **سوال:** كَيْفَ دَخَلَ الْمُعَلِّمُ الصَّفَّ؟ (معلم چگونه وارد کلاس شد؟) : **پاسخ:** مُبْتَسِمًا (لبخند زنان).
۵. **سوال:** هَلْ هُوَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ؟ (آیا او معلم زبان فارسی است؟) : **پاسخ:** لَا؛ هُوَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ (نه؛ او معلم زبان عربی است).